



应用韩语系列

导游 韩语听说

概括介绍中韩旅游现状 \ 详细解说中韩两国礼仪 \ 全面探讨导游业务规范

[韩] 金三坤 林从纲 编著

관광가이드 한국어
듣기, 말하기



北京大学出版社
PEKING UNIVERSITY PRESS



中国旅游出版社

导游 韩语听说

中国旅游出版社 | 中国旅游出版社 | 中国旅游出版社

中国旅游出版社 | 中国旅游出版社 | 中国旅游出版社

관광가이드 한국어
듣기, 말하기

中国旅游出版社

应用韩语系列

导游韩语听说

[韩] 金三坤 林从纲 编著



北京大学出版社
PEKING UNIVERSITY PRESS

图书在版编目(CIP)数据

导游韩语听说 / (韩) 金三坤, 林从纲编著. —北京: 北京大学出版社, 2010. 1
(应用韩语系列)

ISBN 978-7-301-16129-6

I. 导… II. ①金…②林… III. 导游—朝鲜语—听说教学—高等学校: 技术学校—教材 IV. H559.4

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2009) 第 217961 号

书 名: 导游韩语听说

著作责任者: [韩] 金三坤 林从纲 编著

责任编辑: 宣 瑄 ccxuan@hotmail.com

标准书号: ISBN 978-7-301-16129-6/H · 2369

出版发行: 北京大学出版社

地 址: 北京市海淀区成府路 205 号 100871

网 址: <http://www.pup.cn>

电 话: 邮购部 62752015 发行部 62750672 编辑部 62765014 出版部 62754962

电子邮箱: zbing@pup.pku.edu.cn

印 刷 者: 涿州市星河印刷有限公司

经 销 者: 新华书店

787 毫米 × 1092 毫米 16 开本 13.5 印张 320 千字

2010 年 1 月第 1 版 2010 年 1 月第 1 次印刷

定 价: 32.00 元 (附光盘)

未经许可, 不得以任何方式复制或抄袭本书之部分或全部内容。

版权所有, 侵权必究 举报电话: 010-62752024

电子邮箱: fd@pup.pku.edu.cn

概括介绍中韩旅游现状

详细解说中韩两国礼仪

全面探讨导游业务规范



前言

随着中国经济社会的发展,在世界旅游业发展的格局中,中国作为一个安全而充满魅力的旅游目的地的形象已牢固地确立下来。进入21世纪以后,中国已成为亚太地区最大的客源国和世界旅游最为活跃、发展速度最快的市场。

中国公民的出境旅游起步于1997年,在2008年已开放的出境目的地有130多个,出境旅游人数达4000多万人次,入境人数1.3亿多人次,国内旅游人数达16亿多人次。访韩人数超过100万人次。

韩国公民出境旅游起步于1989年,2008年出境旅游超过1300多万人次,入境人数600多万,其中访华人数400多万人次,占出境旅游人数的三分之一。

韩国人钟爱中国旅游是因为中国旅游资源丰富。中国有桂林山水、杭州西湖、长江三峡、九寨沟、张家界、黄山、长白山等自然景观;有多姿多彩的56个民族的风土人情和民俗文化;还有包含五千年历史文化的人文景观,如长城、紫禁城、兵马俑、莫高窟等。同时,中韩两国历史文化相通,两国历史上保持了长期稳定的睦邻友好关系。韩国人一直使用汉字,又深受儒家文化的影响。韩国民众都能从本民族文化的角度体会和欣赏中国文化。

当前,中韩两国经济互补性强。韩国国土狭小,资源贫乏,市场不大,而中国辽阔的土地、丰富的资源及广大的市场成为韩国今后发展的动力。现在韩国已连续几年成为仅次于日本、美国之后的中国第三大贸易伙伴。对韩国来说,中国是其第一贸易对象国和第一投资对象国。因此,商务旅游也成为旅游的热点。

中国政府也积极开发韩国市场,加大了对韩国的宣传,开发了具有特色的“追寻上海临时政府足迹”、“民族的灵山——白头山之行”等能使韩国人感受民族精神的旅游项目。

中国人赴韩国旅游也持续升温,韩国所处的朝鲜半岛素有“三千里锦绣河山”的美称。而现代化的大都市首尔、国际港釜山、历史名城仁川、济州岛度假胜地,以及著名的军事分界线——三八线都是吸引中国游客的景观。特别是多年来韩国经济的飞速发展和成功举办韩日世界杯,更加强了中国人了解韩国的愿望。

中韩两国隔海相望,具有旅程短、花费少的较大优势。目前两国主要城市之间有35条定期客货航线,每周421个班次,从首尔直飞北京只需一个半小时左右,几乎同国内航班一样快捷。再加上其他费用远远低于日本、欧美等国旅游,因此对普通出境游客有较大吸引力。



导游韩语听说

中韩两国属同一文化圈，人民在心理上容易沟通。特别是近年来韩国的电影、电视剧、流行歌曲进入中国，年轻人中出现了一大批“哈韩族”。韩国单单一部《冬季恋歌》带来的经济效益就约为30亿美元，电影《大长今》也进一步推动了韩国旅游的发展。

韩国政府为了推进中国人赴韩旅游，采取了积极的旅游政策和措施。包括在北京设立了韩国观光公社办事处，建立了旅游网站，简化签证手续，推出了大量的旅游项目，并将旅游与节日、民俗、饮食等结合起来，使旅游资源得到最大限度的开发。

旅游是和平的语言，和平的动力，这种动力也能促进中韩两国之间旅游事业的快速发展，随着两国之间经济文化交流的日益频繁，两国旅游业将更加蓬勃发展。在亚太地区旅游业生机勃勃的大趋势下，两国旅游业发展的前景将更加美好。

但是，近年来随着韩国旅华市场急剧增长，韩语导游明显不足，质量不高，影响了韩国旅华市场的持续发展。因此，培养一支人数多、素质高的韩语导游队伍成为开发韩国旅华市场的关键问题。

旅游靠市场，而赢得客源市场的一个重要因素就是优质的服务和科学的管理。导游员是旅游事业的主力军，其素质高低关系到中韩旅游服务的质量和两国旅游业的发展。因此，我们应建立一批优秀的导游员队伍。

此书是在已出版的《新编旅游韩国语》的基础上，以听说的方式，进一步阐述韩语导游员所需的基本知识和基本技能。全书共分三部分，第一部分着重说明中韩两国旅游现状，中韩两国人民相互钟爱对方国家旅游的原因及中韩旅游前景。第二部分除韩国简介外，着重说明赴韩国旅游的礼仪等问题。第三部分在简介中国旅游的基础上，侧重说明在中国旅游的必备知识以及导游员在接待外国客人时如何处理游客的特殊要求、突发事件等。该书知识准确，语言规范，生动有趣，既可作为大学旅游专业的听力教材，又可作为有志于从事导游工作和参加导游考试人员的参考书，还可作为学习中韩两国礼仪及如何接待韩国客人的读本。

目 录 (목차)

综合篇

눈부시게 발전하는 중한 양국의 관광 산업 (飞速发展的中韩旅游事业)	2
---	---

韩国篇

一、한국 개황 (韩国概况)	4
二、한국 여행 (韩国旅游)	8
三、한국 예절 (韩国礼节)	12
(一) 악수, 소개, 명함교환 예절 (握手、介绍、交换名片礼节)/12	
(二) 식사예절 (用餐礼节)/15	
(三) 음주, 다도예절 (饮酒、喝茶礼节)/19	
(四) 승차예절 (乘车礼节)/22	
(五) 일상생활 예절과 금기 사항 (日常生活礼节及禁忌事项)/25	
(六) 한국인의 혈연관계와 친족호칭 (韩国人的血缘关系与亲属称呼)/29	

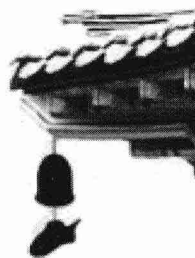


一、중국 개황(中国概况)	33
二、중국 여행(中国旅游)	36
(一) 자연 경관 및 역사 문화 여행(自然景观及历史文化旅行)/36	
(二) 중국 기차여행(在中国乘火车去旅行)/40	
三、중국 호텔(中国的宾馆)	43
四、쇼핑하기(购物)	46
五、중국 요리(中国饭菜)	49
六、중국의 은행(中国的银行)	52
七、중국 병원 이용하기(在中国医院看病)	55
八、가이드 서비스 업무(导游服务)	58
(一) 쇼핑시의 서비스(购物时的服务)/58	
(二) 여행단 이탈과 여행기간 연장(脱团与延长旅游时间)/62	
(三) 친구 방문 및 물품 전달(探亲和转送物品)/65	
(四) 객실 변경과 공연 관람(换房及观看演出)/68	
(五) 자유 시간(自由活动的时间)/72	
(六) 어린이와 장애인 관광객 인솔(带领儿童和残疾人游客时)/75	
(七) 종교 신도와 노인 관광객 인솔 (带领宗教信徒和老人旅游团时)/79	



九、특수 문제 처리 (特殊问题的处理)	83
(一) 교통사고 및 물품 분실 처리 (对交通事故及丢失物品的处理) /83	
(二) 일반 질병, 부상, 심근경색 발작 문제 처리 (对普通疾病、负伤、心肌梗塞发作的处理) /86	
(三) 중병과 사망문제 처리 (对重病和死亡问题的处理) /89	
(四) 화재사고, 식중독 예방 및 처리 (对火灾及食物中毒的预防及处理) /92	
(五) 여권분실과 물품도난 (对丢失护照和遭到盗窃的处理) /96	
(六) 음식 문제 처리 (对用餐问题的处理) /99	
(七) 제 시간에 마중하지 못했을 때와 비행기를 놓쳤을 때 (对漏接和误机时的处理) /102	
(八) 실종 문제 처리 및 방지 (对失踪问题的处理及预防) /105	
十、여행사 대표 환영사와 환송사(旅行社代表的欢迎词和欢送词)	108
听力资料	111
빈칸 채우기 정답 填空答案	175
부록1 (附录1) ——관광용어 (旅游术语) /185	
부록2 (附录2) ——한국 테마 여행 (韩国主题旅游) /188	
부록3 (附录3) ——한국 지역별 관광명소 (韩国各地区的旅游景点) /194	
부록4 (附录4) ——한국의 표지판 (韩国的标志符号) /200	
参考文献	203

综合篇





导游韩语听说

눈부시게 발전하는 중한 양국의 관광 산업 (飞速发展的中韩旅游事业)

1. 새 단어 (生词)

눈부시다	辉煌	삼팔선	三八线
보편화	普遍	정기항로	定期航线
매력	魅力	운항횟수	班次
확고하다	牢固 坚固	배경	背景
진입하다	进入	문화권	文化圈
활기차다	充满活力	홍보하다	宣传
여행허가국	批准出游目的地国	개설하다	开设
넘다	超过	홈페이지	主页
즐비하다	鳞次栉比	테마여행	主题游
선린우호관계	睦邻友好关系	연계하다	相连
농후하다	浓厚	선보이다	问世
상호보완	互补	인재양성	人才培养
반면에	相反	키포인트	关键
광활하다	广阔	활기를 띠다	活跃
원동력	原动力	현저하다	明显
무역파트너	贸易合作伙伴	자질	素质
무역대상국	贸易对象国	육성하다	培养
투자대상국	投资对象国	직면하다	面临
비즈니스 여행	商务旅行	화교	华侨
비중	比重	심층	深层
영산	灵山	절실하다	迫切
임시정부	临时政府	주력일꾼	主力军
삼천리 금수강산	三千里锦绣江山	요원	人员
군사분계선	军事分界线		

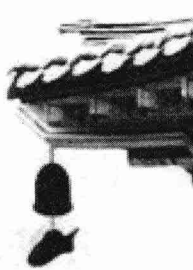
2. 말하기 연습 (会话练习)

- (1) 중국국민이 외국으로 여행하기 시작한 것은 언제부터입니까?
- (2) 2008년까지 중국사람이 한국에 여행한 사람은 몇 명입니까?
- (3) 2008년까지 한국사람이 중국에 여행한 사람은 몇 명입니까?
- (4) 한국사람은 왜 중국으로 여행하기를 좋아합니까?
- (5) 중국경제는 한국경제에 대해 어떤 보완적 성격을 가지고 있습니까?
- (6) 중국사람이 한국으로 여행하기를 좋아하는 이유는 무엇입니까?
- (7) 미래의 중한 양국의 관광산업을 발전시키는 데 있어서 가장 중요한 일이 무엇입니까?

(米新書) 卷八 五

한국편

韩国篇



（一）
（二）
（三）
（四）
（五）
（六）
（七）
（八）
（九）
（十）



— 한국 개황 (韩国概况)

첫째 마당 (场景1)

한국의 지리 (韩国地理)

1. 새 단어 (生词)

뻗다	伸展 延伸 向外突出	경사	倾斜
이웃하다	毗邻	완만하다	平缓 迟缓
루마니아	罗马尼亚	금수강산	锦绣江山
헝가리	匈牙利	펼치다	打开 展开
포르투갈	葡萄牙	휴화산	死火山
아이슬란드	冰岛	하천	河流
무척	很	발원하다	发源
가파르다	险峻 陡峭	관개	灌溉
절벽	绝壁	용수	用水
바위섬	石头岛	대륙붕	大陆架

2. 빈칸 채우기 (填空)

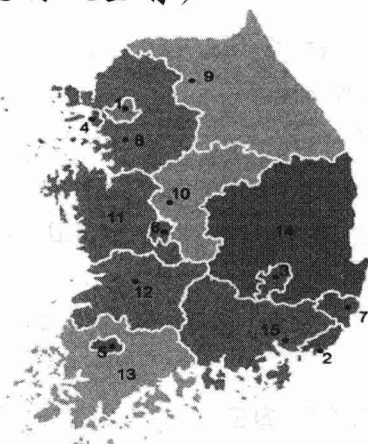
- (1) 조선반도는 광대한 아시아 ()에서 남쪽으로 뻗어 있다.
- (2) 동쪽 해안에는 ()과 바위섬들을 많이 볼 수 있다.
- (3) 남서쪽의 경사는 () 넓은 평지를 이루고 있다.
- (4) 조선반도는 아름다운 산과 강이 많아 옛부터 ()이라 불렸다.
- (5) 조선반도 역사상 최초의 국가인 ()과 밀접하게 관련된 장소다.
- (6) 압록강과 두만강은 백두산에서 () 각각 서쪽과 동쪽으로 흘러간다.
- (7) 한강은 대한민국의 수도인 서울을 () 있는 강이다.
- (8) 황해와 남해는 수심이 얕고 ()이 발달하여 어업 자원이 풍부하다.

3. 말하기 연습 (会话练习)

- (1) 남쪽의 한국과 북쪽의 조선은 언제부터 분단되어 있었습니까?
- (2) 조선반도의 전체면적은 어느 나라들과 비슷합니까?
- (3) 한국과 면적이 비슷한 나라들을 모두 말해 보세요.
- (4) 조선반도의 지형의 특징을 간단하게 이야기해 보세요.
- (5) 조선반도는 왜 금수강산이라고 불렸습니까?
- (6) 백두산 천지는 한국역사적으로 어떤 의미를 가진 곳입니까?
- (7) 압록강과 두만강이 흐르는 방향과 조선반도에서 어떤 의미가 있습니까?
- (8) 한국의 조선업과 항해 기술이 일찍부터 발달한 이유는 무엇입니까?

둘째 마당 (场景2)

한국의 행정구역 (韩国行政区划)



한국행정구역도 (韩国行政区划图)

1. 首尔特别市 (서울특별시)	2. 釜山广域市 (부산광역시)	3. 大丘广域市 (대구광역시)	4. 仁川广域市 (인천광역시)
5. 光州广域市 (광주광역시)	6. 大田广域市 (대전광역시)	7. 蔚山广域市 (울산광역시)	8. 京畿道 (경기도)
9. 江原道 (강원도)	10. 忠清北道 (충청북도)	11. 忠清南道 (충청남도)	12. 全罗北道 (전라북도)
13. 全罗南道 (전라남도)	14. 庆尚北道 (경상북도)	15. 庆尚南道 (경상남도)	16. 济州道 (제주도)



导游韩语听说

1. 새 단어 (生词)

행정 구역	行政区域	교차점	交叉点
광역시	广城市 (相当于中国的直辖市)	중부지방	中部地区
중심지	中心	남부지방	南部地区
무역항구	贸易港口	관동지방	关东地区
합류하다	合流	호남지방	湖南地区
요충지	要地	영남지방	岭南地区
중추	中枢		

2. 빈칸 채우기 (填空)

- (1) 한국의 행정 구역은 하나의 (), 6개의 (), 9개의 도가 있다.
- (2) 한국의 ()는 중국의 성에, ()은 현에, 면은 향에, ()은 진에 해당된다.
- (3) 대도시는 몇 개의 ()로 나뉘고, ()가 몇 개의 ()으로 나뉜다.
- (4) 부산은 한국에서 제일 큰 ()이고 두 번째로 큰 상공업 도시이다.
- (5) 대구광역시는 낙동강과 금호강이 () 곳에 위치해 있다.
- (6) 광주광역시는 한반도 서남부 전남평원과 남령산지 ()에 위치해 있다.
- (7) 대전은 한국교통의 중추로 철도와 고속 도로의 ()이다.
- (8) 한국은 ()과 행정구역에 따라 수도권, (), 충청지방, 호남지방, 영남지방, 제주도 등의 지역으로 나누기도 한다.

3. 말하기 연습 (会话练习)

- (1) 한국의 행정구역과 중국의 행정구역을 비교해서 설명해 보십시오.
- (2) 한국의 대도시 행정구역은 어떻게 되어 있습니까?
- (3) 부산광역시의 특징에 대해서 이야기해 보십시오.
- (4) 인천광역시의 특징에 대해서 이야기해 보십시오.
- (5) 울산이 공업수도라 불리는 이유는 무엇입니까?

(6) 한국은 위치에 따라 어떻게 나누고 있습니까?

(7) 중국의 성에 해당하는 한국의 도 9개는 어떤 것이 있습니까?

*다 같이 토론해 봅시다. (一起討論)

*문제1: 한국에서 울산광역시와 한국경제의 기관차 역할을 하고 있다고 합니다. 아래에 주어진 자료를 이용하여 왜 그렇게 말하는지에 대해서 토론해 보십시오. 아울러 중국경제의 기관차 역할을 하고 있는 도시는 어디인지 또 왜 그렇게 생각하는지에 대해서도 토론해 보십시오.

*한국의 공업수도라 불리고 있다.

*현대자동차, 세계최대의 조선소, 정유공장 SK그룹, 삼성SKI, LG화학 등의 대형 기업이 여기에 자리잡고 있다.

*문제2: 한국의 광역시는 중국의 직할시에 해당하는 것입니다. 한국의 광역시와 중국의 직할시가 각각 어디인지 이야기하고 한국 광역시와 중국 직할시의 특징에 대해서도 토론해 보십시오.